BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

Machine de nettoyage

Machine de fabrication soignée avec minuterie ainsi que:
- Tige à coulisse.
- Panier de nettoyage ∅ 64 mm.
- 3 bocaux (carré) avec indicateur de niveau.
- Chambre de séchage chauffée (60 Watt).

Vitesse de rotation du panier de nettoyage réglable.
Base: ∅ 330 mm.
Hauteur totale: 500 mm.

Accessoires: planche No 5083.
Mode d'emploi: planche No 5084.

Uhrenreinigungsmaschine

Eine sorgfältig hergestellte Reinigungsmaschine mit Zeituhr sowie:
- Schiebewelle.
- Reinigungskorb ∅ 64 mm.
- 3 Gläser (viereckig) mit Füllstandsanzeige.
- Beheizter Trockenkammer (60 Watt).

Regulierbarer Drehzahl des Reinigungskorbes.
Sockel: ∅ 330 mm.
Gesamthöhe: 500 mm.

Zubehörteile: Seite Nr. 5083.
Gebrauchsanweisung: Seite Nr. 5084.

Cleaning machine

A very well made machine with timer and :
- Sliding shaft.
- Cleaning basket ∅ 64 mm.
- 3 glass containers (square) with filling level indicator.
- Heated drying chamber (60 Watt).

Adjustable rotational speed of cleaning basket.
Base: ∅ 330 mm.
Total height: 500 mm.

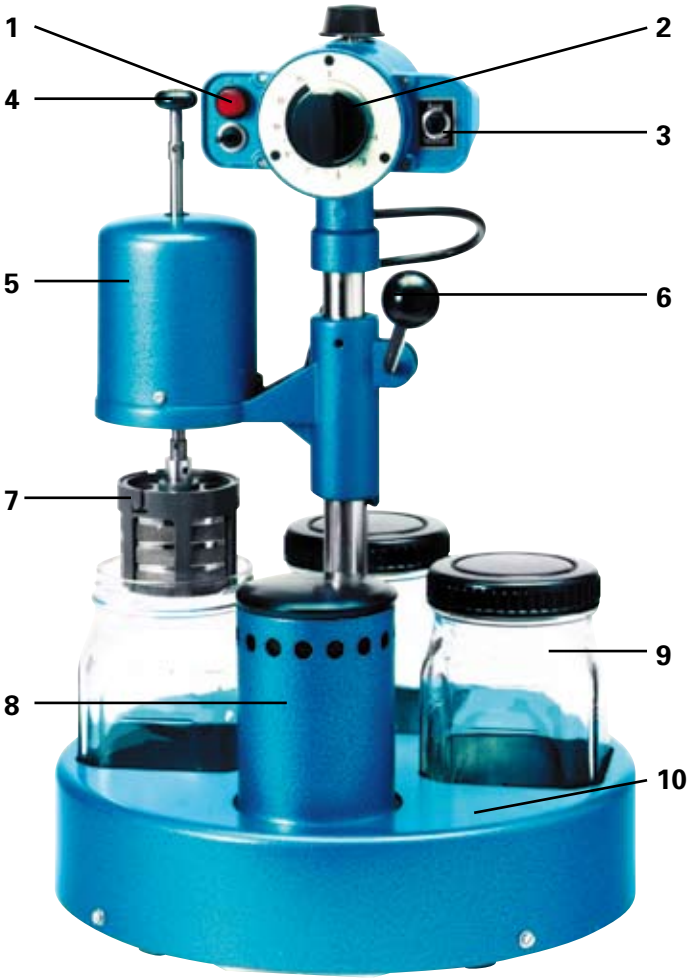
Accessoires: page No 5083.
Instructions: page No 5084.

Máquina para limpiar

Máquina de fabricación cuidada con reloj como también con :
- Eje impulsor.
- Cesto de limpieza de ∅ 64 mm.
- 3 vasos (cuadrados) con indicador de nivel de relleno.
- Cámara secadora caldeada (60 vatios).

Número de revoluciones del cesto de limpieza regulable.
Base: ∅ 330 mm.
Altura total: 500 mm.

Accessorios: paginas No 5083.
Modo de empleo: paginas No 5084.



ELMA

SUPER ELITE

Voltage Spannung Voltage Voltaje	No	Poids Gewicht Weight Peso kg	Pce Fr.
110	**2307-110**	8.650	
220	**2307-220**	8.650	

1. Lampe témoin de la mise en service.
2. Minuterie
3. Bouton de mise en marche.
4. Tige coulissante
5. Moteur
6. Poignée de blocage
7. Porte-paniers
8. Corps de chauffe
9. Bocaux
10. Base tournante

1. Kontrollampe für die Inbetriebnahme.
2. Minutenzähler-Uhr
3. Schalter für die Ingangsetzung.
4. Bewegliche Welle
5. Motor
6. Blockierungshebel
7. Korbhalter
8. Ofen
9. Gläser
10. Drehbarer Sockel

1. Machine ignition warning light.
2. Timer
3. Switch-on knob.
4. Sliding shaft
5. Motor
6. Locking knob
7. Basket holder
8. Heater
9. Jars
10. Swivel base

1. Lamparita piloto para la puesta en servicio.
2. Minuteria
3. Botón para la puesta en marcha.
4. Varilla corrediza
5. Motor
6. Manopla de bloqueo
7. Porta-cestillos
8. Horno
9. Recipientes
10. Base giratoria

9102007

PLANCHE No 5082

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

Accessoires pour No 2307, 6512 et 6959

Zubehörteile für Nr. 2307, 6512 und 6959

Accessories for No 2307, 6512 and 6959

Accesorios para No 2307, 6512 y 6959

Panier complet
Kompletter Korb
Complete basket
Cestillo completo

No 2307-K	100 gr.	Pce Fr.

Porte-panier vide. ∅ 69 mm. En plastique.
Lehr Korbhalter. ∅ 69 mm. Aus Plastik.
Empty basket holder. ∅ 69 mm. In plastic.
Porta-cestillo vacío. ∅ 69 mm. De plástico

No 2307-E	25 gr.	Pce Fr.

Couvercle pour panier
Deckel für den Korb
Lid for basket
Tapa para cestillo

No 2307-F	10 gr.	Pce Fr.

Panier avec 5 cases. Hauteur: 15 mm.
Korb mit 5 Fächern. Höhe: 15 mm.
Basket with 5 compartments. Height: 15 mm.
Cestillo con 5 divisiones. Altura: 15 mm.

No 2307-H	15 gr.	Pce Fr.

Raccord pour paniers
Motorwellenflansch für Korbbefestigung
Bayonet fitting for basket
Cierre de byxoneta para cestillos

No 2307-D	25 gr.	Pce Fr.

Panier sans séparation. Hauteur: 15 mm ou 40 mm.
Korb ohne Unterteilung. Höhe: 15 mm oder 40 mm.
Basket without compartments. Height: 15 mm or 40 mm.
Cestillo sin divisiones. Altura: 15 mm y 40 mm.

15 mm	**2307-G**	15	Pce Fr.
40 mm	**2307-L**	20	Pce Fr.

Bocal carré avec couvercle. Ouverture: ∅ 80 mm.
Reinigungsglas, quadratisch mit Deckel. Öffnung: ∅ 80 mm.
Glas container, square, with lid. Diameter: ∅ 80 mm.
Recipiente cuadrado, con tapa. Boca: ∅ 80 mm.

No 2307-A	750 gr.	Pce Fr.

Couvercle seul, pour bocal No 2307-A.
Deckel allein, für Glas Nr. 2307-A
Lid alone, for jar No 2307-A
Tapa sola, para recipiente No 2307-A

No 2307-B	40 gr.	Pce Fr.

Petit panier. ∅ 20 mm. Hauteur: 13 mm.
Kleines Körbchen. ∅ 20 mm. Höhe: 13 mm.
Small basket. ∅ 20 mm. Height: 13 mm.
Cestillo pequeño. ∅ 20 mm. Altura: 13 mm.

No 2307-I	1 gr.	Pce Fr.

Mode d'emploi de la machine à nettoyer No 2307

1. Contrôler le voltage.
2. Remplir les bocaux avec les différentes solutions de nettoyage. Le niveau sera 1 cm plus haut que le dessus du panier abaissé.
3. Décrocher le panier par un mouvement de rotation. Placer les pièces à nettoyer dans les paniers et les fixer à nouveau à la machine.
4. Abaisser le porte-moteur sur le premier bocal de nettoyage en agissant sur la poignée No 6. Plonger le panier dans le liquide en poussant la tige No 4 vers le bas jusqu'au cran d'arrêt.
5. **Pour No 2307**
   Mettre le moteur en marche.
6. **Pour No 2307**
   Dès ce moment la machine commencera à tourner.
7. La durée de nettoyage dans les différents bains est conseillée comme suit:
   1er bain: 3 minutes
   2ème bain: 2 minutes
   3ème bain: 1 minute
   Chambre de séchage environ 1 minute.
8. Régler l'horloge selon la durée de chaque bain. Une sonnerie indiquera la fin de chaque opération.
9. Il est conseillé après chaque bain de faire tourner le panier pendant 30 secondes au-dessus du liquide dans le bocal.

Gebrauchsanweisung der Reinigungsmaschine Nr. 2307

1. Die Voltspannung kontrollieren.
2. Die Gläser mit den verschiedenen Reinigungslösungen füllen. Das Niveau sollte 1 cm höher als die Oberfläche des gesenkten Korbes liegen.
3. Den Korb mit einer Drehbewegung losschrauben. Die zu reinigenden Teile in die Körbe legen und diese dann wieder an der Maschine befestigen.
4. Den Motorhalter auf das erste Reinigungsglas richten, indem man den Griff Nr. 6 bewegt. Den Korb in die Flüssigkeit senken, indem man die Welle Nr. 4 bis zur Anschlag-Raste schiebt.
5. **Für Nr. 2307**
   Den Motor in Gang setzen.
6. **Für Nr. 2307**
   Von diesem Augenblick an dreht sich die Maschine.
7. Die Reinigungsdauer in den verschiedenen Bädern wird wie folgt empfohlen:
   1. Bad: 3 Minuten
   2. Bad: 2 Minuten
   3. Bad: 1 Minute
   In geheizter Trockenkammer etwa 1 Minute.
8. Die Uhr je nach der Dauer jedes Bades einstellen. Ein Läutwerk wird das Ende eines jeden Arbeitsganges anzeigen.
9. Es ist empfehlenswert, nach jedem Bad, den Korb während 30 Sekunden über der Flüssigkeit drehen zu lassen.

Directions for use of cleaning machine No 2307

1. Check voltage.
2. Fill jars with the various solutions. Level must be about 1 cm. above parts basket in operating position.
3. Unscrew the basket. Place parts in each basket and set back the basket on motor shaft.
4. Set down the motor holder into first cleaning jar using knob No 6. Immerse basket in solution of first bath by pushing down shaft No 4 as far as the stop notch.
5. **For No 2307**
   Start motor.
6. **For No 2307**
   From this moment the machine is operational.
7. Recommended cleaning time in the different baths is as follows:
   bath No 1: 3 minutes
   bath No 2: 2 minutes
   bath No 3: 1 minute
   Put in heated drying chamber about 1 minute.
8. Set timer to ring depending on duration chosen for each bath.
9. At the end of each bath, it is recommended to turn parts basket for 30 secouds out of the solution, in the jar.

Instructiones para el uso de la máquina para limpiar No 2307

1. Controlar el voltaje.
2. Llenar los recipientes con las distintas soluciones de limpieza. El nivel será de 1 cm. más alto que el cestillo una vez bajado dentro del recipiente.
3. Desacoplar el cestillo con un movimiento de rotación. Colocar en su interior las piezas por limpiar y volver a acoplarlo de nuevo a la máquina.
4. Bajar el porta-motor sobre el recipiente del primer baño, accionando la manopla No 6. Sumergir el cestillo en el líquido, empujando la varilla No 4 hacia abajo hasta la muesca de bloqueo.
5. **Per No 2307**
   Poner en marcha el motor.
6. **Per No 2307**
   Desde este momento, la máquina girará.
7. El tiempo de limpieza en los diferentes líquidos se aconseja como sigue:
   1er baño: 3 minutos
   2do baño: 2 minutos
   3er baño: 1 minuto
   Camera de secado 1 minuto más o menos.
8. Regular el reloj minutero de acuerdo con la duración de cada baño. Un timbre tocará al finalizar cada operación.
9. Después de cada baño, es aconsejable hacer girar unos 30 segundos el cestillo fuera del líquido, girandolo en el recipiente.

9102007

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

“ RM 90 “

Machine automatique à nettoyer les mouvements

Machine destinée au nettoyage et au séchage de mouvements mécaniques démontés ou non. Avec **2 systèmes de nettoyage**.
Le 1er système travaille selon le principe de **contre-courant**. L'intensité de nettoyage s'adapte aux pièces à nettoyer par un moteur à intervalles d'impulsions commandé électroniquement. Le porte-mouvements No 6512-D pour 6 mouvements non démontés, effectue dans le liquide un mouvement de va-et-vient très rapide, provoquant un contre-courant à effet de nettoyage maximum. En supplément au nettoyage à contre-courant, ou peut utiliser des porte-mouvements à vibration de 6 pièces.
Le 2ème système de nettoyage par rotation est conventionnel. Il est utilisé pour des mouvements démontés mis dans le panier No 6513-D.
Caractéristiques techniques: Alimentation 110 - 220 V. Fréquence 50/60 Hz.
Dimensions: 350 x 350 x 630 mm.
Livré avec: 1 porte-pièces pour 6 mouvements No 6512-D et 3 bocaux No 2307-S.

Automatische Uhrwerkreinigungsmaschine

Maschine bestimmt zum Reinigen und Trocknen von mechanischen Uhrwerken,zerlegt oder nicht. Mit **2 Reinigungssystemen**.
Das 1. System arbeitet nach dem **Gegenstromprinzip**. Die Reinigungs-Intensität wird durch elektronisch gesteuerte Impulsintervalle für den Reinigungsmotor dem jeweiligen Reinigungsgut angepasst.
Der Uhrwerkhalter Nr. 6512 D für 6 unzerlegte Werke, führt in der Flüssigkeit schnelle Hin- und Herbewegungen aus, welcher einen Gegenstrom erzeugt und eine maximale Reinigunswirkung erzielt. Zusätzlich zur Impulsintervall Reinigung kann man einen Vibrations Werkhalter für 6 Stück einsetzen.
Das 2. Reinigungssystem im Rotationsverfahren ist konventionell. Es wird bei zerlegten Uhrwerken angewandt, welche in den Korb No 6513-D gelegt werden.
Technische Daten: Netzspannung: 110/220 Volt. Frequenz 50/60 Hz.
Masse: 350 x 350 x 630 mm.
Geliefert mit: 1 Werkhalter für 6 Uhrwerken Nr. 6512 D und 3 Gläsern No 2307-S.

Automatic machine to clean the movements

Machine completely intended for cleaning and drying mechanical movements dismantled or not. Equipped with **2 cleaning systems**.
The 1st cleaning system works according to the coutercurrent principle. The cleaning intensity is adapted by electronically controlled pulse intervals. The movement holder No. 6512 D for 6 complete movements carries out rapid reciprocal movements inside the liquid and the coutercurrent produced thereby ensures maximum cleaning effect. In addition to coutercurrent cleaning, vibrating movement holders for 6 pieces can be used.
The 2nd cleaning system in rotation is conventional. It can run for dismantled movements placed into the basket No. 6513-D.
Technical data: Power supply 110-220V. Frequency 50/60 Hz.
Dimensions: 350 x 350 x 630 mm.
Delivered with: 1 movement holder for 6 movements No. 6512-D and 3 jars No. 2307-S.

Máquina automática para limpiar los mecanismos

Máquina para limpiar y secar movimientos mecánicos desmontados o no. Con **2 sistemas de limpieza**.
El 1ro sistema trabaja con el principio de contracorriente. La intensidad de limpieza se adapta a las piezas por limpiar con un motor a intervalos de impulsiones mandado electrónicamente. El porta máquina No 6512-D para 6 movimientos sin desmontar, efectúa dentro del líquido un rápido movimiento de vaivén provocando una contracorriente con efecto de máxima limpieza. En adición a la limpieza por contracorriente, se puede utilizar porta máquinas a vibración de 6 piezas.
El 2do sistema de limpieza por rotación está convencional. Se utiliza para movimientos desmontados que se ponen en el cesto No 6513-D.
Características técnicas: Voltaje 110-220 V. Frecuencia 50/60 Hz.
Dimensiones: 350 x 350 x 630 mm.
Entregado con: 1 porta máquina para 6 movimientos No 6512-D y 3 recipientes No 2307-S.

No 6512	44 Kg	Pce Fr.

Porte-pièces pour 6 mouvements - Werkhalter für 6 Uhrwerke
Movement-holder for 6 movements - Porta-máquina para 6 mecanismos

No 6512-D	90 gr.	Pce Fr.

Panier de rechange - Ersatzkorb- Spare basket - Cesto de recambio

No 6513-D	70 gr.	Pce Fr.

Bocal de rechange - Ersatzglas - Spare glass - Recipiente de recambio

No 2307-S	730 gr.	Pce Fr.

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

Machine automatique à nettoyer les montres

Destinée au nettoyage et au séchage de mouvements mécaniques démontés ou non. Ainsi qu'au nettoyage des métaux précieux.

Silencieuse (78 dBA), elle offre 9 méthodes de lavage programmables, dont les 8 plus courantes sont programmées de série.

Elle possède 4 stations de lavage dont une à ultrasons et une station de séchage.

Caractéristiques techniques:
Alimentation: 115V-230V.
Fréquence: 50/60 Hz.
Dimensions: 350 x 680 x 450 mm.

Automatische Uhrenreinigungsmaschine

Bestimmt zum Reinigen und Trocknen von mechanischen Uhrwerken, zerlegt oder nicht. Sowie zum Reinigen von Edelmetallen.

Geräuschlos (78 dBA), besitzt sie 9 programmierbare Reinigungsmöglichkeiten, von denen die 8 gebräuchlichsten in Serie einprogrammiert sind.

Sie besitzt 4 Waschanlagen davon eine und eine Ultraschall Trockenanlage.

Technische Eigenschaften:
Netzanschluss: 115 V - 230 V.
Frequenz 50/60 Hz.
Abmessungen: 350 x 680 x 450 mm.

Automatic machine to clean the watches

Completely intended for cleaning and drying mechanical movements dismantled or not. As well as the cleaning of precious metals.

Silent (78 dBA), it offers 9 programmable washing methods, of which the 8 more standards are already programmed in series.

It owns 4 washing stations including an ultrasonic one and a drying station.

Technical data:
Power supply: 115V-230V.
Frequency: 50/60 Hz.
Dimension: 350 x 680 x 450 mm.

Máquina automática para limpiar los relojes

Para limpiar y secar movimientos mecánicos desmontados o no. Así como la limpieza de los metales preciosos.

Silenciosa (78 dBA), ofrece 9 modos de limpieza programables, de los cuáles 8 más común son programados de serie.

Tiene 4 posiciones de limpieza de las cuáles una por ultrasonido y una posición para secar.

Características técnicas:
Voltaje: 115V-230V.
Frecuencia: 50/60 Hz.
Dimensiones: 350 x 680 x 450 mm.

Voltage Spannung Voltage Voltaje	**No**	Kg	Pce Fr.
115	**6959-115**	41.500	
230	**6959-230**	41.500	